

Palloni & Partners Consulting S.r.l.

(società unipersonale)

Prato, 14 maggio 2008

All'Ordine degli Ingegneri di Firenze

abbiamo il piacere di comunicare che questo studio, al fine di ampliare i propri servizi alla clientela, oltre alle consuete attività amministrative ed alla assistenza globale nelle operazioni di internazionalizzazione con particolare riferimento ai mercati dell'Estremo Oriente, è in grado di offrire ulteriori servizi nel settore della traduzione e dell'interpretazione.

In particolare modo, traduzioni tecniche, mediche, scientifiche, economiche, legali, notarili, umanistiche, di arte e spettacolo, e tutte le attività correlate quali revisioni testi, editing e backtranslation, oltre ai servizi di interpretazione di trattativa e di conferenza (simultanea, consecutiva, chuchotage).

Un servizio accurato e personalizzato diretto tra traduttore e cliente per un livello qualitativo altamente specializzato in grado di soddisfare le molteplici esigenze e coprire vasti settori del mondo del lavoro e della società civile.

Tutte le traduzioni sono revisionate da esperti madrelingua e/o tecnici specializzati nel settore di interesse.

Al fine di fornire un servizio completo, chiavi in mano, tutto il processo di traduzione è supportato dall'utilizzo di glossari "ad hoc" concordati con il cliente. Verrà eseguita un'accurata revisione di ogni testo, saranno realizzati testi coerenti dal punto di vista terminologico anche nel tempo, garantendo grossi volumi in tempi contenuti.

I settori di competenza sono di seguito elencati e tutti nelle seguenti lingue:

Inglese	Francese	Tedesco
Spagnolo	Portoghese	Arabo
Cinese	Giapponese	Coreano

ed altre lingue su richiesta.

Rimaniamo a disposizione per qualsiasi chiarimento, necessità od offerta.

Con l'occasione porgiamo i nostri più cordiali saluti.

Palloni & Partners Consulting S.r.l.

Fabrizio Palloni

320.3162806

Palloni & Partners Consulting S.r.l.

(società unipersonale)

TRADUZIONE, INTERPRETAZIONE, REVISIONE, EDITING E BACKTRANSLATION

Medicina & Farmaceutica: Consenso informato (per interventi chirurgici, esami clinici, procedure endoscopiche, trasfusioni); Protocolli clinici; Guidelines; Schede tecniche e brochure prodotto; Report medico-scientifici; Manuali d'uso di strumentazione medica; Schede di sicurezza di farmaci e sostanze chimiche; Specifiche tecniche; Certificazioni Assicurazione e Controllo qualità; Autorizzazioni Immissione sul mercato; Letteratura; Master Batch Record; Tecnologie produttive.

Medicina alternativa: Medicina tradizionale cinese (TCM), fiori di Bach; medicina ayurvedica, omeopatica, medicina naturopatica.

Dispositivi medici: Manuali d'uso; Attrezzature di laboratorio e mediche, Diagnostici, Dispositivi medici, Attrezzature e tecnologie sterilizzazione, Certificati validazione irraggiamento EtO, Gamma e Beta; Biochimica.

Settori: *Biologia molecolare; oncologia, ematologia, microbiologia, virologia, gastroenterologia, reumatologia, ginecologia, sessuologia, odontoiatria, oftalmologia, optometria, neurologia, tecnologie biomediche e bioingegneria, ingegneria genetica, trapianti e tecnologie correlate, ortopedia.*

Cosmesi - benessere: schede tecniche e brochure prodotto, schede di sicurezza e sostanze chimiche, brochure di presentazione.

Brevetti: Biologia molecolare, biologia, bioingegneria, biogenetica, optometria, tecnologie chimico-farmaceutiche, chimica, chimica, biochimica, attrezzature di laboratorio, diagnostici, macchinari e dispositivi (farmaceutici, cosmetici, tessile, gomma, plastica, carta, saldatura, edilizia), ingegneria meccanica, elettronica, impianti petroliferi, aeronautica.

Legale: Contrattualistica in genere (compravendita, mutuo, affitto, pubblicitari, di distribuzione e produzione); procure di acquisto, mutuo e costituzione società; registrazione marchi; autorizzazione al trattamento dei dati personali, decreti di divorzio, norme sull'immigrazione, notifiche di espulsione; avvisi di garanzia, avvisi di conclusione di indagini preliminari, atti giudiziari in genere.

Business: Contratti commerciali in genere, accordi di produzione in outsourcing; studi di fattibilità; accordi di licenza; Appalti internazionali; Documentazione risorse umane; accordi collettivi di lavoro; accordi di segretezza; due diligence; memorandum of understanding; Basel II compliance; documentazione per conto della CEE nei settori politico, legale, infrastrutturale, finanziario, marketing.

Palloni & Partners Consulting S.r.l.

(società unipersonale)

Engineering: Manuali tecnici; Manuali d'uso: macchine e attrezzature (farmaceutici, cosmetici, Food & Beverages, gomma, plastica, tessile, lavorazione legno, lavorazione carta e cartone, agricoltura); Costruzioni navali; Macchine utensili; Elettrodomestici; Attrezzature elettroniche; attrezzature antinquinamento; confezionamento primario e secondario; procedure certificazione ISO; Aeronautica e aviazione; tecnologie ambientali; Logistica; Processi e procedure di produzione.

Information & Communication Technology: Networking; System Administration; dispositivi hardware; localizzazione software; unified messaging; localizzazione software per convergent messaging system; traduzione file HTML; procedure sicurezza; B2B web application; localizzazione Web site; DTP; netgaming; entertainment software e videogame; tecnologie Voip; servizi medici telematici; manuali d'uso di prodotti IT.

Enogastronomia: Libri di cucina, brochures, schede tecniche, brochure di turismo enogastronomico.

Moda: Comunicati stampa, articoli, cataloghi, presentazioni collezioni.

Broadcasting: Cinema, trasmissioni televisive, documentari, presentazioni di programmi, comunicati stampa, contratti, sponsorizzazioni, sottotitolaggio e dialoghi trasmissioni e documentari televisivi.

Arte e musei: Guide turistiche, brochure museali, pubblicazioni specializzate, depliant, cataloghi, inviti e presentazioni di manifestazioni.

Linee aeree & Airport: brochure, comunicati stampa, schede tecniche di velivoli, documentazione aeroportuale, testi di marketing.

Tempo libero: ciclismo, trekking, alpinismo, vela, motori e gare automobilistiche.